SVOBODA СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 174 JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, SEPTEMBER 12, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 12-го ВЕРЕСНЯ 1997 р. Ч. 174 РІК CIV.

ЗАСУДЖЕНО КОНТРАБАНДИСТІВ НЕМОВЛЯТАМИ

Івано-Франківське. — 9-го вересня чотирьох організаторів контрабанди немовлятами визнано винними в незаконному експорті дітей на Захід, але звільнено їх від ув'язнення, повідомило агентство Ройтерс.

Суд, який тривав від 25-го грудня минулого року, довів вину двох лікарів і двох львівських урядовців у фальсифікації документів, що уможливлювало чужоземним парам, переважно зі ЗСА, нелегально адоптувати в 1992-94 роках українських дітей.

На суді, який відбувся після розслідування 135 випадків адоптування у Львові і області, суддя Ярослав Рудій читав вирок упродовж п'ятох годин. Він, між іншим, торкнувся двох випадків, коли матерям казали, що їхні немовлята померли, тим часом діти, живі і здорові, прямували на Захід до нових батьків. В інших випадках лікарі обходили закон про адоптування, твердячи, що немовлята хворі.

Зазначивши, що контрабандисти дітьми відбули третину свого вироку, суддя звільнив їх. Він, однак, сказав, що їх четверо „принесли шкоду державі і громадянам".

Головного лікаря пологового будинку у Львові Володимира Дорошенка засуджено на чотири роки важкої праці, але звільнено у рамках президентської амністії, оголошеної з нагоди першої річниці Конституції. Богдана Федака, головного лікаря Львівської обласної лікарні, теж звільнено від 30 місяців важкої праці. Колишнього голову Галицького району Львова Зіновія Урсула засуджено умовно на три роки важкої праці, а колишнього заступника посадника Львова Юрія Зиму — умовно на два роки важкої праці.

Засуджені, яким заборонено виїжджати з регіону і займати впродовж трьох років високі пости за фахом, відмовилися розмовляти з журналістами.

Урядовців звинувачено в тому, що вони не перевіряли документи, які потім надходили до Києва для схвалення. Однак не доведено звинувачення у тому, що четверо мали прибуток від продажу немовлят.

Міліції вдалося розкрити групу контрабандистів в 1995 році. Мораторій на адоптування був накладений в 1994 році і знятий в січні минулого року.

Багато свідків відмовилися свідчити на суді. Місцеві засоби масової інформації звинувачували лікарів у тому, що вони полювали на молодих і самотніх матерів, які не мали грошей і в деяких випадках зловживали алкоголем.

Слідчі звинувачували пресу в тому, що вона допомагала винним замітати за собою сліди і журналістів часто не пускали на слухання справи.

Мабуть, найбільшого розголосу набув випадок з дитиною, яка народилася з пошкодженим мозком і дуже слабою. Американська пара доглядала за хлопчиком три роки і, не можучи дати ради з медичними рахунками, відправила його назад в Україну, де він і помер.

Київський Патріярхат бере під опіку БАПЦ

Київ. — Українська Православна Церква Київського Патріярхату і Білоруська Автокефальна Православна Церква підписали заяву про принципи відносин, що фактично означатиме односторонню допомогу першої останній, поінформувала 10-го вересня газета „Вечірній Київ".

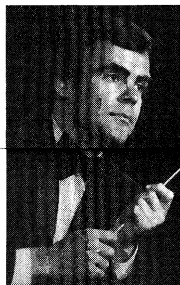
Про підписання заяви повідомлено день перед тим на пресконференції Патріярх Київський і Всієї Руси-України Філарет та першоієрарх БАПЦ Митрополит Ізяслав, який перебував в Україні з візитою.

У зв'язку зі скрутною ситуацією, в якій опинилася БАПЦ в Білорусі, Київський Патріярхат допомагатиме їй у підготові духовних кадрів, виданні богослужбової літератури, а Єпископ Рівенський та Острозький УПЦ КП Серафим тимчасово опікуватиметься вірними БАПЦ на території України та рукопокладатиме нових священиків для цієї Церкви.

Підписанню заяви передували листування та телефонічні переговори між керівництвами обох Церков. Сучасна білоруська православна ситуація дещо подібна на українську: Церква розколота на прихильників автокефалії і прихильників єдности з Московським Патріярхатом. Однак перші дуже слабі, а останні користуються з політичних мотивів „благословенням" президента Александра Лукашенка.

Перед світовим православ'ям, з огляду на 34-те апостольське правило, згідно з яким „устрій церковних справ повинен відповідати політичним і громадським формам", пастви своїх держав представлятимуть лише відповідно УПЦ КП і БАПЦ.

А. Бриттан став дириґентом оркестри Ню Джерзі


А. Бриттан

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Як інформує американська преса, Молодеча симфонічна оркестра Ню Джерзі почне свій осінній сезон під диригентурою Адріяна Бриттана.

Він перебирає провід над старшою групою оркестри, над молодшою диригентом є Барбара Барстов.

Преса Ню Джерзі, а конкретно газета „Незалежна Преса" з 3-го вересня в обширній статті зі світлиною А. Бриттана інформує, що новий диригент є сам відомим скри-

(Закінчення на стор. 3)

М. Олбрайт посередничить на Близькому Сході

Єрусалим, Ізраїль. — У середу, 10-го вересня, в Єрусалимі відбулася перша тура переговорів між державним секретарем З'єднаних Стейтів Америки Меделин Олбрайт і прем'єр-міністром Ізраїля Беньяміном Нетаняґу. У них також брали участь ізраїльський міністер закордонних справ Давид Леві і міністер оборони Іцак Мордехай.

Після закінчення зустрічі прем'єр Б. Нетаняґу оприлюднив заяву про те, що його уряд прагне продовжувати мирний процес, однак разом з тим підкреслив, що головною умовою для цього повинна стати безкомпромісова боротьба палестинської адміністрації з антиждівським тероризмом. Якщо, мовляв, американському державному секретареві вдасться цього досягнути, то двері до відновлення діялогу з палестинцями буде відчинено.

Зі свого боку, М. Олбрайт ствердила, що відновлення ізраїльсько-палестинського мирного процесу є метою її теперішньої візити на Близький Схід. На її думку, мир не може запанувати в умовах майже щоденного арабського терору проти Ізраїля. Все ж М. Олбрайт, всупереч твердженню ізраїльських газет, нібито вона беззастережно підтримує лише ізраїльтян, державний секретар ясно сказала, що ізраїльська сторона також мусить багато зробити, щоб мир став можливий. Звертаючись до Б. Нетаняґу, М. Олбрайт порадила, що Ізраїль мусить „відмовитися від одно-

(Закінчення на стор. 3)

Рух боронить столичні фонди

Київ. — 8-го вересня провід Народного Руху Києва виступив проти переказу понад 681 млн. гривень зі столичної скарбниці у державний бюджет, повідомила УНІАР. Перерахування цих фондів передбачає закон про бюджет на 1997 рік.

„Вилучення грошей з місцевих бюджетів є рудиментом совєтської системи", — сказав Ярослав Федорин, голова київського відділу Руху. Він додав, що це також суперечить Конституції, в якій сказано, що „держава фінансово підтримує місцеве самоврядування" і „фінансує у повному обсязі за рахунок фондів державного бюджету державні уповноваження, які здійснюють органи місцевого самоврядування". „Натомість влада незаконно витягає щонайменше 250 гривень з кишені кожного киянина, включаючи немовлят", — сказав він.

Рухівці збираються використати сесію Київської ради, щоб не допустити перерахування цих грошей. Вони пропонують використати фонди на будівництво помешкань та підземки, виплату платень і пенсій та надання Києву европейського вигляду. Рухівців вже підтримала бюджетна комісія Міської Ради.

Палестинці заарештували своїх екстремістів

Єрихон, Палестина. — Під тиском Ізраїля і З'єднаних Стейтів Америки палестинська служба безпеки заарештувала 35 активістів екстремістичних антиждівських організацій Гамас та Ісламський джігад, які безпосередньо причетні до кривавих терористичних акцій в Ізраїлі.

Серед заарештованих — бойовики „бригад Іззедіна аль-Кассама", які виконують функцію військового крила Гамасу. Служба безпеки Палестинської самоуправної території саме їх вважає організаторами і виконавцями двох останніх вибухів бомб в Єрусалимі, у висліді яких загинуло 20 ізраїльтян і п'ятеро арабських фанатиків.

Палестинський лідер Ясір Арафат надіслав ізраїльському міністрові закордонних справ Давидові Леві листа, в якому запевнив, що „ніколи не змириться з терором як збоку палестинців, так і з боку ізраїльтян".

Арешти екстремістів почалися за три дні до приїзду на Близький Схід державного секретаря ЗСА Маделин Олбрайт, місією якої є вивести з кризи ізраїльсько-палестинські мирні переговори і змусити Я. Арафата поважно виступити проти антиждівського тероризму.

За останні два дні ізраїльські правоохоронні органи заарештували на західньому березі Йордану ще понад 100 ісламських бойовиків.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

Б'ЮТЬ СВОЇХ

КИЇВ. — У Залізничному районному суді Києва триває процес у справі побиття міліціянтами пенсіонера П. Опенька. Інцидент трапився, коли дільничний інспектор міліції Микола Лещун підійшов до громадянки Ольги Богдан, яка продавала горілку, і розбив три пляшки, а з четвертої вилив горілку. За доньку заступився батько П. Опенько, який поруч торгував ковбасою. Лещун ударив старого кулаком в обличчя. Опенько попросив відвести його до відділу міліції. По дорозі Лещун і його приятелі Бірюк та Ременюк збили Опенька з ніг і товкли чобітьми та били гумовими киями. У відділі з'ясувалося, що потерпілий — ветеран міліції.

ЗАОЩАДЖУЮТЬ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЮ

КИЇВ. — 8-го вересня в містах і селах України знову почали вимикати на деякий час електроенергію з метою її заощадження. Обмеження постачання, яке практикується восени і навесні вже третій рік, пов'язане з недостатньою кількістю енерговиробників. Київський диспечерський центр повідомив, що в цілому по країні постачання буде зменшено на 13 відс. За попередніми підрахунками у вересні споживання електроенергії в Україні становитиме 12.3 блн. кіловатт-годин, що на 300 млн. менше, ніж у вересні минулого року.

КОНФЕРЕНЦІЯ ОБГОВОРЮЄ БЕЗПЕКУ НА АЕС

ОДЕСА. — 8-го вересня в Одесі почалася міжнародна конференція з ядерної безпеки, в якій беруть участь представники кількох великих західних фірм, п'ятох атомних електростанцій України, компанії Енергоатом і урядових установ. Як відомо, в Україні біля 48 відс. електроенергії виробляють АЕС. У зв'язку з браком фондів, деякі АЕС не в змозі дотримуватися стандартів безпеки і замінити застаріле обладнання. Серед іншого конференція має обговорити перспективи міжнародної співпраці у ядерній безпеці.

СТВОРЮЄТЬСЯ НОВА ДЕПУТАТСЬКА ГРУПА

КИЇВ. — Один з депутатів, який попросив не називати його імені, повідомив, що у Верховній Раді іде праця щодо створення нової депутатської групи. Нова фракція забезпечуватиме захист українського товаровиробника, „особливо в окремих галузях промисловости". До неї мають увійти деякі члени депутатського об'єднання „Єдність", яке недавно очолив колишній прем'єр Павло Лазаренко. За словами депутата, до групи належатимуть також депутати, які минулого тижня вийшли з „Єдности". Реєстрація нової фракції має відбутися приблизно у перший тиждень жовтня.

Білорусь має намір підписати хартію з НАТО

Мінськ. — Білорусь, відома своїм негативним ставленням до поширення НАТО, хоче підписати з альянсом хартію про співпрацю, повідомила 9-го вересня служба Ар-Еф-І/Ар-Ел Нюзлайн.

Виступаючи перед журналістами, міністер закордонних справ Білорусі Іван Антановіч сказав день перед тим, що документ буде подібний до хартій, які цього року підписали з НАТО Росія і Україна. За словами І. Антановіча, хартія надасть Білорусі гарантії безпеки. Він також сказав, що пляннуючи оборонну політику, Мінськ братиме до уваги свої відносини з альянсом.

З усіх колишніх совєтських республік тільки Росія і Білорусь активно заявили про свою опозицію до поширення НАТО. Останнім же часом відносини між Мінськом і Москвою погіршали у зв'язку з тим, що А. Лукашенко відмовився випустити на волю раніше затриманих російських журналістів.

Хартія між Білоруссю і НАТО має бути обговорена під час візити до Мінська генерального секретаря Гавієра Соляни 23-24-го жовтня.

НА СОЮЗІВЦІ З УСПІХОМ ПРОЙШЛИ ТЕНІСОВІ І ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ


Новий чемпіон в групі чоловіків Вілл Ріттер (другий справа) і фіналіст Д. Чорній отримали нагороди і грошові стипендії від (зліва) Д. Гинянської, інж. Р. Ракочого, ст., і У. Дячук, яка також вручила чашу ім. св. п. Богдана Рака.
(Світлив ред. Сергій Миронюк)


Чемпіонку С. Петрицьку (третя справа) і Л. Копач нагородили (зліва): Ю. Попель. Д. Гинянська і М. Крушельницький, який вручає С. Петрицькій нагороду ім. Константина Беня.

Союзівка. — Вілл Ріттер, який минулого року піддався корчам ніг у затяжному чвертьфіналі проти пізнішого переможця турніру Марка Оришкевича, тим разом не піддався нічому і нікому, здобуваючи першенство 42-го тенісового турніру УСЦАК в групі чоловіків, що відбувся тут при чудовій погоді під час „довгого вікенду" з нагоди Дня Праці від 30-го серпня до 1-го вересня.

Приїхавши на Союзівку тим разом в знаменитій кондиції, В. Ріттер елімінував по черзі Корнила Чорнія, д-ра Юрія Харука, а у фіналі брата Корнила Дениса вислідом 6:3, 6:4.

Д. Чорній добився фіналів перемогами над Ігорем Ференцевичем, 6:2, 6:3 і у півфіналі над Доном Копачем, 6:1,6:2.

Слід відзначити, що цього року не зголосилось до турніру семикратний чемпіон Роман Сидорак, який відробляє медичну інтерністику в одному з каліфорнійських шпиталів, і минулорічний переможець Марко Оришкевич.

Група жінок також має нову чемпіонку в особі молодої юначки Стефанії Петрицької, минулорічної першунки в групі дівчат. Стефанія легко перемогла чемпіонку'96 Анну Марію Шумську, 6:0,6:1, і Ліду Копач, 6:1, 6:0, яка здобула друге місце, перемагаючи А. М. Шумську у затяжній трисетівці, 6:3,4:6, 7:6 (7:2). Мабуть під впливом нервового напруження А. М. Шумська повелась некоректно супроти своєї суперниці, коли ця остання впала з корчем в нозі. Такими ж некоректними були пізніші коментарі А. М. Шумської, в основному доброї і досвідченої змагунки.

У групі чоловіків 35 років і вище змагалися тільки два тенісисти: по гарній грі д-р Є. Харук переміг Д. Копача, трикратного чемпіона, вислідом 6:1, 6:1. Турнірова комісія, користуючись своїм правом дискреції, дозволила цим двом тенісистам змагатись також в групі чоловіків.

У групі чоловіків 45 років і вище своє домінування продовжує д-р Ярослав Сидорак, який, як і минулого року, переміг у фіналі Юрія Петрикевича вислідом 6:2,6:3. У півфіналах д-р Сидорак елімінував Олександра Терлецького 6:0, 6:0, а Ю. Петрикевич Романа Шумського, 6:3, 6:3.

У найстаршій віком групі чоловіків 55 років і вище, змагаючись вперше

(Закінчення на стор. 3)

У СВІТІ

У ВІВТОРОК, 9-ГО ВЕРЕСНЯ, Шин Фейн, політичне крило Ірляндської республіканської армії, вперше формально зобов'язало себе до виключно мирних засобів, щоб осягнути узгодження щодо політичної майбутности Північної Ірляндії. Це зобов'язання з радістю прийняли уряди Англії та Ірляндії, а крім того це дало право партії Шин Фейн брати участь у мирних переговорах, які знову відновлено сьогодні у Белфасті, столиці Північної Ірляндії. Метою згаданих переговорів є зупинити сектантське (римо-католицьке і протестантське) кровопролиття, котре від 1969 року спричинило смерть 3,225 осіб і унещасливило багато більше. Джеррі Адамс, президент Шин Фейн, назвав це своє зобов'язання в імені Шин Фейн „визначною хвилиною".

ВПРОДОВЖ ЛІТНІХ ВАКАЦІЙ німецькі політичні партії, а зокрема політичні союзники канцлера Гельмута Коля, зводили між собою безкі поражки, що в ніякому разі не було корисним ані для них, ані для канцлера, котрий і без того має багато клопотів. Найбільшою його турботою під сучасну пору є економічна проблема країни, бо її упадок брзпосередньо впливає на політичні та громадські події. Зріст безробіття, збільшення інфляції та докази того, що східня Німеччина чим раз гірше занепадає під економічним оглядом, ніяк не сприяють Г. Колеві у його політичній кар'єрі тільки один рік перед національними виборами.

У МІСЬКИХ ПЕРЕДВИБОРАХ Ню Йорку за здобуття демократичної номінації кандидувати на становище посадника, котрі відбулися у вівторок, 9-го вересня, змагалися трьох кандидатів, Рут Мессинджер, проповідник Ал Шарптон і Сел Албаніз. Згідно з стейтовим законом, кандидат у передвиборах на посадника мусить здобути 40 відсотків голосів, щоб здобути право на номінацію. Цього не сталося у випадку ані одного кандидата, С. Албаніз з 21 відсотком здобутих голосів відразу відступив, а Р. Мессинджер з 39 відсотками голосів і А. Шарптон з 32 відсотками голосів мусять змагатися знову в других передвиборах, призначених на вівторок, 23-го вересня, щоб здобути потрібну кількість голосів.

У ВАШІНҐТОНІ НА ОФІЦІЙНИХ відвідинах перебуває Танг Чігва, новий Китаєм призначений керівник Гонг Конгу. У вівторок, 9-го вересня, він намагався у зустрічах з членами Конгресу від гострі суперечки на тему людських прав і заявив, що „вкороткому часі Гонг Конг втішатиметься більшою демократією, як будь-коли в часі 156-річного колоніялізму". Ці відвідини гонґконгського лідера, півтори місяця перед довгоочікуваною зустріччю китайського президента Жіянг Земіна з президентом Биллом Клінтоном, на думку аналітиків, дуже часто мали вигляд нагоди для дискусій різних спірних питань, щоб з'ясувати загальну настанову під час згаданої зустрічі президентів.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Міцніє рух за єдину Канаду

Нещодавно три квебекські околиці Монтреалю, де переважає англомовне населення, прийняли рішення, у випадку нового голосування з приводу суверенітету Квебеку, провести власні референдуми за те, щоб залишитися в складі Канади. Ці рішення, певна річ, не мають законодавчої сили, та все ж вони промовисто характеризують ситуацію у Квебеку: поперше, засвідчують, що й тепер, по двох роках після програного сепаратистами референдуму, політично-етнічні пристрасті у провінції не втихають, подруге — за цей час франкомовний сепаратизм викликав ще більший спротив з самій провінції.

У згаданому референдумі сепаратисти ледве не перемогли: їм забракло якихось два відсотки голосів, щоб відірвати Квебек від Канади. Заохочені цим вислідом, вони запевнили, що в найближчий час знову винесуть це питання на голосування. Однак практично це здійснити вони можуть тільки після виборів в округах, бо місцеві уряди не мають права в межах однієї каденції проводити два референдуми щодо тієї самої проблеми.

Прихильники єдности Канади хоч і обстояли статус-кво, все ж пережили неабияке потрясіння, бо ще ніколи не стояли так близько перед розпадом країни і, отже, перед непевним майбутнім. А щоб воно було б саме таким, не залишалося найменшого сумніву: тодішній квебекський прем'єр Жак Парізо відверто висловив погрозу на адресу усіх нефранцузів, „етнічні голоси і гроші яких відіграли негативну ролю в референдумі". Місцеві нефранцузи відразу зрозуміли, що правляча Квебекська партія має їх за людей нижчого ґатунку.

Ця обставина й зумовила пожвавлення руху за єдину Канаду. Федеральний уряд, який раніше демонстрував цілковиту безпорадність щодо квебекської проблеми, ступив, нарешті, крок у добрий бік: звернувся до Конституційного суду і запропонував йому остаточно вирішити, чи має Квебек право в односторонньому порядку відділитися від Канади. До суду також звернулися представники усіх індіянських етнічних громад. Під час референдуму вони в один голос заявили, що у випадку розпаду Канади залишаться й надалі в її складі, а тепер попросили, щоб це їхнє право підтвердив Конституційний суд. Неможливо уявити, щоб суд не признав за корінними народами права розпоряджатися своїми землями, а коли так, то для квебекських французоманів з території провінції мало що зостанеться: індіянці та інуїти на законно-історичних підставах претендують на дві третини Квебеку. А не дай Боже, щоб скривджені — вже не вперше! — автохтони вдалися до зброї, бо тоді зазнають великого лиха і французи. Всі квебекські райони, що межують з Онтаріо та зі ЗСА, висловилися проти відокремлення Квебеку.

На жаль, доводиться констатувати, що всі ці антисепаратистські заходи трохи спізнені. Політична незрівноваженість, мовний шовінізм французів зле позначилися на економіці провінції. Вкладники капіталу знаходять для своїх грошей певніші місця. І щось гіршого: в цьому році Квебек вже залишили понад 10,000 англомовних осіб, і то не пересічні канадці, а висококваліфіковані спеціялісти, підприємці, фінансисти. А разом з ними, самозрозуміло, зникають місця праці. У висліді безробіття у Квебеку перевищило 13 відсотків. Намагаючись зменшити бюджетний дефіцит, який доходить до 3 блн. дол., уряд провінції змушений був вдатися до таких непопулярних заходів, як закриття цілої низки „неприбуткових" шпиталів. А коли це не помогло, прем'єр Бушар втяв на 5 відсотків платню парляментаристам і членам кабінету міністрів. Та це тільки підлляло оливи до вогню, бо проти цих заходів виступили профспілки, які раніше активно підтримували сепаратистів.

Словом, все пішло для квебекських французів косо-криво, й останні опитування громадської думки у провінції все в більшій мірі засвідчують, що сепаратизм повільно, але невпинно втрачає підтримку в народі. Сам себе загнавши у глухий кут, уряд скликав загальнопровінційну економічну нараду, на якій мова йшла вже не про суверенітет, а про „примирення заради підвищення добробуту". Колишній лідер Квебекської партії Ж. Парізо звинуватив прем'єра Л. Бушара в тому, що той „забув про головну ціль — суверенітет".

Проте коли саме життя вимагає свого, то вже не до „партійних цілей". Економіка Квебеку занепадає і ніякі наради її не врятують. Єдина рада — якось заспокоїти і привабити бизнесові кола. А почати варто з мораторію на всякі референдуми і з закону, який скасував би обмеження на англійську мову. Якщо цього не зробити, Квебек далі падатиме як політично, так і економічно.

Марія Кахнич

ОДНА У ЛЕМКІВ БАТЬКІВЩИНА...

Три дні тривав у Львові II Конґрес Світової Федерації Лемків. Він мав на меті посилити об'єднання представників цієї гілки українського народу навколо ідеї етнічного відродження Лемківщини. Протягом робочої частини конґресу, що відбувалась в актовому залі державного університету „Львівська Політехніка", тут пролунало чимало цікавих виступів-делеґатів і гостей лемківського форуму.

Про роботу організацій, котрі входять до Світової Федерації Лемків, доповідали Василь Шлянта (голова Об'єднання Лемків Польщі), Марія Дупляк (голова Організації Оборони Лемківщини, ЗСА), Павло Богдан (голова Союзу Русинів-Українців Словаччини), Степан Криницький (співголова Колеґії Товариства „Лемківщина" в Україні), Володимир Кікта (голова Фундації Дослідження Лемківщини в ЗСА).

Всі ці організації активно працюють для святої справи: збирають матеріяли про Лемківщину, публікують друковані видання, проводять зустрічі, прес-конференції, знайомлять українську і світову громадськість з правдивою історією рідного краю.

Зокрема, створена 1933 року Організація Оборони Лемківщини подавала допомогу НТШ у Львові, під час Другої світової війни матеріяльно підтримувла багатьох краян. Об'єднання налагодило випуск часописів „Дзвін", „Лемківські вісті", щоквартальника „Лемківщина", організувало і утримує музей народного побуту.

Союз Русинів-Українців Словаччини налагодив багатогранну культурологічну роботу. Завдяки його зусиллям проводяться українські фестивалі, які мають багаторічні традиції, працюють українсько-русинська редакція радіо, музей з 60 тисячами експонатів, понад 40 тисяч книг зібрано у Бібліотеці Союзу.

Депутат Верховної Ради України Михайло Косів доповів про правні аспекти наслідків депортації українського населення у 1940-их роках. Він зазначив, що від 15-го жовтня 1944 року до 2-го серпня 1946 року із Польщі в УРСР було переселено 482 тисячі етнічних українців. У переселенців відібрали більш як 840 тисяч гектарів ґрунтів (з них орної землі — понад 650 тисяч гектарів), майже 142 тисячі гектарів лістів. Отже, втрати українців — величезні. Проте ми дотримуємося міжнародних договорів і не ставимо питання про перегляд кордонів, сказав народний депутат. Однак, кривди мають бути хоч якоюсь мірою компенсовані.

Михайло Косів наголосив, що термін депортація, а не добровільне переселення, стосується усього періоду, починаючи з вересня 44-го року і закінчуючи 47-им і навіть 50-ми роками: „Поляки щодо нас мають чотири різні аспекти ставлення. Якщо йдеться про державне керівництво сучасної Польщі, про польських політиків, то це ставлення до України і українців дружелюбне, добросусідське, таке, яке має бути між близькими сусідами, слов'янами і християнами... Якщо говорити про науковий світ, то він є розділений, бо серед польських дослідників маємо дуже багато прихильників нашої історії і нашого народу, так само багато є і таких, які подають нашу історію у викривленому світі.

Ще інше ставлення на пубутовому рівні: воно на наших очах змінюється. Воно було суцільно спрофановане і сфальшоване, але зараз робляться дуже позитивні кроки. Що стосується польського костелу, то хай мені дарують духовні особи, але їхнє ставлення до України і українців вкрай неґативне".

Після жвавої дискусії делеґати конґресу перейменували Світову Федерацію Лемків (СФЛ) на світову Федерацію Українських Лемківських Об'єднань (СФУЛО). Обрано керівні органи: Президію і

(Закінчення на стор. 3)

Юрій Р. Рибак

Тейлоризм

Цього року у Видавництві Вайкінґ появилася книжка п. з. "The one best way — Frederick Winslow Taylor and Enigma of Efficiency". Автором є Роберт Каніґел, викладач в Балтиморському університеті.

Його книжка — це не суха біографія Фредерика Тейлора, бо на 675 сторінках охоплює ще історію, економіку, науку, культуру і психологію, а при тому вказує на те, в яких моментах наше життя відчуває на собі вплив тейлоризму. Тейлоризм — це „застосування наукових метод до проблем, щоб одержати максимальну ефективність в індустріяльній праці або щось подібне". Сьогодні для мільйонів людей, які почуваються, що забагато себе віддали праці, Тейлор став джерелом тієї шаленої, непорушної, настирливої ідеї „ефективности", що характеризує модерне життя. І тут хоч би згадати тільки монтажну лінію у фабриці, плянування нашої кухні вдома, методи зорганізування бібліотеки, ресторану швидкого харчування і т. п. У підході до розв'язку завдання Тейлор „розбивав кожну працю на частини, зрізував тонкими широкими скибами, підчищував і відзначував час стопером".

Тейлор, життя якого (1856-1915) збігається з американським періодом безладної індустріялізації, був сином багатих батьків-поміщиків, які належали до квейкерської аристократії і жили у передмісті Філядельфії. І хоч його прийняли до Гарвардського університету, він таки вибрав фізичну працю у фабриці відливу заліза. Тут увійшов у світ дерева, заліза, линви, шкіри, тканини, у світ енерґії гарячої пари, яка передавалась ремінними поясами і бльоками, щоб механізмами підсилити людські м'язи... А коли Тейлор у відносно короткому часі став членом менаджменту, мав змогу і нагоду розвинути одну зі своїх полодотворних ідей, а саме: „ключем до продуктивности є знання, а не сила м'язів — хоч часами буває і так, що найбільш важливим знанням є саме, як зорганізувати використання м'язів".

Тейлор зробив ефективність способом праці в американській індустрії і головною гідністю американської культури. Його основи праці дійшли до кожного сектора ґльобу і він мав, мабуть, більший вплив на приватне і публічне життя чоловіків і жінок у XX сторіччі, ніж яка-небудь інша особа. Пітер Дракер, відомий у світі знавець менаджменту, вважає, що Тейлор, а не Маркс, заслуговує бути в рядах Дарвіна і Фройда, трійки творців модерного світу, і що тейлоризм може бути „найсильнішим, як теж найбільш тривалим внеском до мислення Заходу, який зробила Америка від часу появи federalist papers". Для пояснення додаймо, що тут мова про 85 нарисів, які в 1787-88 роках написали Александер Гемілтон, Джеймс Медісон і Джан Джей для підтримки Конституції ЗСА.

На думку деяких критиків, Тейлор не був ґенієм, як, скажімо, Айнштайн чи Пікассо. Його заслуга в тому, що збирав фраґменти практик та ідей, які перепливали через XIX сторіччя, і спрямовував їх в одне тісне русло — як грандіозний проєкт для наступного сторіччя. У полі зору Тейлора людина і машина працювали разом як годинниковий механізм. Ще у 1911 році він висловився без ніяких застережень: „В минулому людина була першою... У майбутньому система мусить бути першою!" І хіба не так воно сьогодні є?

Немає сумніву, що він був першим знавцем ефективности у роботі і моделем для всіх тих, що працювали зі стопером, „підкрадавшись" у фабрики і бюра індустрійного світу, щоб провести студії часу і руху виконуваної роботи (time and motion study). Він мав вплив на Форда, на Совєтський Союз, на Італію Муссоліні і Німеччину Гітлера... А в роки Другої світової війни американська індустрія змогла перетворити суцільно нефахових робітників у

(Закінчення на стор. 3)

Оксана Сновидович-Мазяр

„Еконофон" — більше, ніж ощадження

II

Лише ставши клієнтом компанії „Еконофон", ви можете на власному досвіді переконатися, як все працює і які вигоди можна з цього мати в приватному житті чи в бизнесі. Чи ви бажали б собі мати 1-800 нумер? Ні, я не жартую, а цілком поважно — не мусите бути навіть „найменшим" підприємцем, щоб володіти безкоштовним числом. Для батьків дітей-студентів надзвичайно вигідно, бо ваші діти, які навчаються далеко від дому, матимуть змогу контактувати з вами без того, щоб вас коштувало „маєток". Ціна навіть в межах 12 центів за хвилину. Зацікавлені? Задзвоніть до „Еконофону". В чепурній брошурі дуже доступно подано пояснення, як „Еконофон" може забезпечити усі приобіцяні вигоди.

Колись у давнину малювали плянету Земля оперттою на три кити. Уява тогочасних людей. Уявім собі під таким зображенням телекомунікаційну компанію „Еконофон", до речі, лоґо якої — софістична куля — виглядає, немов контури незвіданої плянети. „Еконофон" тримається також на трьох „китах": послуги, якість, ціна.

Якщо сьогодні за дзвінок до України телефонічні „велети" роблять вам ласку за 73 центи плюс замасковані оплати, „Еконофон" — без жодних прихованих „включень" пропонує вам те саме (а я таки вже мала можливість переконатися) за значно нижчу ціну. Як, наприклад, круглодобово 57 центів за хвилину розмови з Україною. Ніхто не може запропонувати нижчої ціни. Як сказала вище, „Еконофон" — міжнародна компанія, але вона й міжміська. В межах ЗСА, з Канадою включно, застосовуєте тут ж саму „техніку" телефонування: 1 ерія код + льокальний нумер — ніяких „екстра" чисел. Довкола світу — 001 + код країни, міста, нумер абонента. Ви зв'яжетеся скрізь, де є бодай одна-єдина телефонічна лінія — „Еконофон" сполучить вас безсумніву. Треба лише налагодити „всі контакти".

Небагато часу минуло від нашої зустрічі з Саулом Рабія, а ціни змінилися. З 69 центів за хвилину до Росії — 53 центів. Це нічого не має спільного з територіяльною віддаленістю чи „симпатією" до якоїсь вибраної країни, запевнив мене цей діловий чоловік. „Коли буде ще дешевше дзвонити до України?" — запитала його. „Ми над усім посилено працюємо. Вже справа тижнів, коли ціни будуть дешевшими у відповідні частини доби. Буде дешевше подзвонити від опівночі до 5-ої ранку за місцевим часом до України. 7 годин різниці дадуть добрий економічний ефект. Як для бизнесу — це фантастично вигідна річ", — запевнив мене Саул. Вірю йому на слово — слово джентельмена, яке в старі часи було рівне закону.

„Еконофон" без перебільшення можна назвати піонером щодо низьких цін на послуги, найновішої технології як для місцевого вжитку, так і поза океаном. „Еконофон" оминає перевантаженість міжнародних лінії завдяки своїй сітці в різних країнах Східньої Европи. Якщо минулого року в святковий час ви не могли привітати своїх рідних в Україні, тому що в цей час „дзвонили всі" — цього не трапиться, якщо оберете собі за міжнародну компанію зв'язку „Еконофон". Вони подбають за якнайшвидше сполучення.

Спільні підприємства поміж Америкою та Україною справді набувають поважного розмаху — затіснення зв'язків уможливлюється через комунікацію, тому для бизнесів особливо вигідна співпраця з „Еконофоном". Сервіс, якість, ціна. „Еконофон" пропонує послуги навіть для цілих галузей індустрій: ювелірна (діамантова окремо), банківництво, фінансові послуги. Обслуга корпорацій та приватних клієнтів з вагомим світовим телефонічним контактом. Пропонують послуги, які створені спеціяльно для вашого підприємства — намагаються зробити якнайкращими для вашої вигоди і вимог бизнесу. Клієнтура „Еконофону" сягає широкого діапазону від Fortune 500 corporation до приватних помешкань і хат. За їхніми підрахунками, рахунок повинен бути на 35 відсотків меншим.

Будете під опікою „Еконофону" — відпаде багато проблем. Якщо в кишені нема „дрібних" — передплачені телефонічні картки (colling card на 10 дол. чи 25) або дебіт-картку на визначену вами суму. Їх "Gemlink" — це „паличка-виручалочка". За 10 дол. ви можете купити 52 хвилини часу в межах ЗСА, або 29 хвилин до Німеччини чи ще куди вам потрібно (в брошурі подано). Перебуваючи в готелі, поцікавтеся (hotel switchboard), як можна здійснити 1-800 дзвінок, а далі — як звичайно. Чи треба більше переконань, що „Еконофон" — це не тільки добре на слові, — це вигода на ділі.

Колись я знала, що є така рослина ананас. З вигляду щось дивовижне — ніби велика соснова шишка з шорсткою зеленою „чуприною". А яка вона на смак? Як тільки мені випала нагода, скуштувала. Стиглий, свіжий ананас — це небо в устах!

Усе, що тут я розповіла — для вас, шановні читачі, це тільки інфо, тобто здогад. Пощо здогадуватися, як смакує дар тропіків, якщо можна поласувати? Пощо платити дорожче?

Ви знаєте, що треба зробити. Піднесіть слухавку і наберіть безкоштовний 1-800-813-4292. Ніколи не запізно, бо працюють 24 години, 7 днів у тиждень. Процедура може забрати до 5-10 днів. Для повності, що ви вже перелучені, задзвоніть на безкоштовний 1-700-555-4141, повинні почути: "Welcome to Econophone". Свої рахунки за телефон можете оплачувати кредитною карткою. Ще говорячи про вигоди — „Еконофон" працює над впровадженням послуги тим особам, яким важко розмовитися по-англійськи — переклад допоможе.

Ще одне — не забудьте сказати, що інформація пройшла від українського щоденника „Свобода". „Еконофон" приобіцяв винагороду — тлефонічну картку (colling card) передплатникам нашого часопису. Поспішайте! Переконайтеся і вирішіть самі, що „Еконофон" — компанія сьогоднішнього дня. Це більше, як видиме ощадження!

ЗДОРОВ'Я — ВСЬОМУ ГОЛОВА

Д-р Юліян Мовчан

Медичні новини

Кохати — бути здоровим?

Напевно навіть не всі медики знають, що серед лікарських спеціяльностей є в нас і така, як сексопаталог і андролог. Як подає газета медичної громадськости Івано-Франківщини „Колеґа" в числі з 20-го березня ц. р., займає цей пост член Світової Асоціяції сексологів, головний позаштатний сексопатолог та андролог Альберт Лесін. Прийманння провадиться в лікарні при вул. Мазепи 114 в Івано-Франківському. Там методами сучасної і нетрадиційної медицини лікуються сексуальні дисгармонії подружніх відносин, статеві розлади в чоловіків та жінок, родинне безпліддя, андрологічні (чоловічі) хвороби — в тому числі патологічні процеси сечо-статевої системи (простатит, везикуліт), паталогічний клімакс і т. д. Проводяться консультації також таких, хто хоче взяти шлюб, як також людей різних вікових груп та статі з питань сексології, морально-статевого виховання та здорового способу життя.

Щоб читачі були більше ознайомлені з вищеподаними медичними проблемами, в тому ж числі газети подана також стаття Альберта Лесіна п. з. „Кохати — бути здоровим". Що ж він там пише на цю хоч і важливу, але чомусь дуже мало дебатуючу медичну тему?

„Скільки добра на землі робиться в ім'я кохання, — пише автор, — і в той же час скільки зла твориться тими, хто сам не кохає і кого не кохають... Ненависті потрібні зброя, лихо, злидні, а любові — бути поруч з коханою людиною, розділяти з нею горе і радощі... Тому мудреці говорили: „Люди, все, чого ви потребуєте — це кохання"...

Але здатність кохання — це великий дар, а вміння кохати — мистецтво, якого треба вчитися, мабуть, усе життя. І це навчання ніколи не закінчується.

Слід розрізняти, пише далі А. Лесін, такі поняття, як секс, сексуальність і любов. Секс — це чуттєва, яка пов'язана з тілом, ділянка. Сексуальність — це властивість і здатність людини, що зумовлює сексуальні стосунки. Любов — це властива здоровим людям здатність встановлювати між собою і навколишніми емоційні та інші стосунки, які зумовлюють визнання рівноправности та почуття відповідальности одне перед одним, близькими і рідними, природою, суспільством, батьківщиною.

Питання людських відносин і кохання хвилюють і хвилюватимуть людей, але незмінним повинен залишитися принцип гармонійного спілкування. Нерідко причиною дисгармоній в інтимному житті буває незнання азбуки інтимних стосунків.

На жаль, брак місця не дозволяє ширше зупинитися над всіма поглядами Лесіна на тему кохання і здоров'я. Закінчує він свою статтю таким висновком:

„У повсякденному житті стан сексуального здоров'я і його розлади визначаються урахуванням статевої конституції і віку суб'єкту, соціяльних умов, особливостей сексуального партнера, що зумовлює успіх взаємної адаптації пари. Профілактика статевого здоров'я повинна будуватися на науково-обґрунтованій системі морально-статевого виховання і просвіти".

Рак молочної залози

Недавно відбулася Всеукраїнська науково-практична конференція „Торкальна радіологія. Радіологія молочної залози". В конференції в Івано-Франківському взяли участь фахівці лікувально-профілактичних закладів — рентґенологи, онкологи, патоанатоми і фахівці навчальних установ майже всіх областей України. Встановлено, що в Україні щогодини вмирає жінка на рака молочної залози.

Пишучи про цю конференцію, Галина Добош, яка є редактором газети „Колеґа", в числі з 22-го травня ц. р. в своїй статті зазначає, що кожної півгодини в Україні виявляється новий випадок такого захворювання. Останні 10 років рак молочної залози займає перше місце серед онкологічних (пухлинних) захворювань у жінок. За останніми даними, в Україні ці захворювання становлять 49.7 випадків на 100,000 жінок. Якщо додати, пише Г. Добош, що рак виявляється здебільшого в пізніх його стадіях, лікування його стає все більше тяжчим і дорожчим і тому, не зважаючи на все, ми і далі маємо великий відсоток передчасного втрачених жінок.

Спеціялісти стверджують, що щоб позитивно розв'язати таку проблему, необхідне обов'язкове скринінґове обстеження молочної залози жінок. За кордоном таке обстеження проходять всі жінки — в одних країнах після 40, в інших після 50 років життя жінки. Щодо України, то тут, як пише Г. Добош, скринінґовою діягностикою охоплено лише кілька тисяч жінок, а не сотні тисяч і більше, як це повинно б бути. На щастя, пише вона, в рамках національної програми „Діти України", також і в Україні вже передбачене обов'язкове скринінґове обстеження молочної залози з метою зменшення захворювань та смертности серед жінок. Згідно з угодою з фірмою „Сіменс", за три роки в лікувальних закладах буде встановлено 350 нових апаратів.

На вищезгаданій конференції йшлося також про інші методи діягностики — ультразвукову діягностику, магнітно-резоненсну томографію та променову терапію в лікуванні рака.

З ВАШІНҐТОНУ ПОВІДОМЛЯЮТЬ, що документація державних виборів підтверджує переступлення Федеральних виборчих законів деякими жертводавцями Крайового демократичного комітету. Понад 2 млн. дол. внесених жертводавцями до Крайового комітету Демократичної партії виключно для його вжитку було перенесено на покриття видатків перевиборчої кампанії президента Билла Клінтона та інших кандидатів.

Лекції англійської мови
ПРОСТО ПРО СКЛАДНЕ

Заняття тридцять четверте

WHAT'S THE MATTER WITH YOU?

Розгляньмо важливе і багатозначне англійське слово, яке викликає немало труднощів при перекладі на українську мову:

matter —

1) матерія (у філософському сенсі слова)

The matter is distributed over the Universe. — Матерія розподілена по Всесвіті.

victory of mind over matter — перемога духа над матерією (плоттю)

2) матерія (речовина)

radioactive matter — радіоактивна речовина

grey matter — сіра речовина (мозку)

3) матерія (у книзі, статті і т.д.)

reading matter — матерія для читання

printed matter — друкований матерія (такий знак ставлять на упакуванні, коли відсилають поштою друковану продукцію)

5) Попередньо ми вже згадували одне із значень цього слова — „справа, діло, питання":

a matter of great importance — дуже важлива справа

a private matter — особиста справа, особисте питання

small matters — дрібниці

a matter of opinion — суперечне питання

It is simply a matter of time. — Це просто питання часу.

a matter of life and death — питання життя і смерти

It's not an easy matter. — Ця справа — непроста.

It's a matter for the police. — Цим питанням повинна зайнятися поліція.

Let's see how matters stand. — Подивімось, як йдуть справи.

As matters stand now this business won't be profitable. — При існуючому стані справ цей бизнес не буде вигідним.

To make matters worse he was late for school. — На довершення всього (що гірше), він запізнився до школи.

6) Надзвичайно розповсюджений зворот

What's the matter? — В чому справа?

В даному випадку мова не про будь-яку справу — ця фраза часто має відтінок роздратованости. В цьому значенні слово **"matter"** вимагає вужчого перекладу — неприємна справа; труднощі:

What is the matter with you today? — Що з вами сьогодні діється?

Nothing is the matter with me. — У мене все в порядку.

Something is the matter (=is wrong) with the car. — З автомашиною щось трапилось.

What's the matter with trying to help him? — Що тут поганого, якщо спробувати допомогти йому?

7) Значення, важливість

No matter! — Нічого! Неважливо! Все одно!

Існує й інший, близький за змістом зворот — **Never mind!**

If you can't come, no matter. — Якщо ви не можете прийти, нічого страшного.

Найчастіше зустрічається більш „розгорнута" конструкція:

no matter what (when, how etc.) — неважливо, що (коли, як і т.д.)

No matter what you think, you'll have to do it. — Неважливо, що ви думаєте, а робити це доведеться.

No matter what you say, he won't like it. — Щоб ви не говорили, йому це (все одно) не сподобається.

No matter when you come, you are welcome. — Коли б ви не прийшли, вам тут раді.

No matter how hard you try, you can't open this door. — Як ви не старалися б, цих дверей вам не відкрити.

Деколи ця конструкція обривається після запитального слова:

You have to find him, no matter what! — Ви повинні знайти його за всяку ціну!

Існує ще один зворот, який вживається як ввідне слово:

as a matter of fact — в дійсності; власне говорячи

As a matter of fact, I didn't mean that. — Власне говорячи, я не це мав на увазі.

У зміненій формі **"matter of fact"** він виступає як прикметник — „сухий; фактичний", а приєднавши суфікс **-ly** — як прислівник. Ось приклад: в книгах про Джеймса Бонда часто зустрічаються такі фрази:

"You've lost", Bond said matter of factly. — Ви програли, — сухо зауважив Бонд.

Нарешті, слово **"matter"** може бути ще й дієсловом, у якого, на щастя, є тільки одне значення, придатне до вжитку:

(v) matter — мати значення

It doesn't matter! — Не має значення! Неважливо!

It doesn't matter to me. = I don't care about it! — Мені це байдуже.

It hardly matters at all. — Навряд, чи це має значення.

He is getting better, nothing else matters. — Він видоровлює, а все інше не має значення.

На завершення наведемо ще один приклад найважчої із розглянених конструкцій

No matter how long you live in America, you have to keep working on your English. — Незалежно від того, скільки ви живете в Америці, вам треба продовжувати працю над своєю англійською мовою.

Автор лекцій англійської мови — Віталій Левенталь. Матеріял переклала та опрацювала відповідальна за рубрику Галина Колесса. Автор застерігає за собою усі права.

© В. Левенталь

Одна у...

(Закінчення зі стор. 2)

Контрольну комісію. Новим головою СФУЛО став Теодозій Старак, почесним головою — Іван Гвозда, який довгі роки очолював СФЛ.

Ухвалено, що матеріяли світового конгресу лемків будуть опрацьовані і видані окремою книжкою. Щоб привернути увагу до проблем лемків, було вирішено більш рішуче виходити на міжнародний рівень. Розвиваючи цю ідею, делегати ухвалили резолюцію конгресу, звернення до Президента України Леоніда Кучми, Голови Верховної Ради Олександра Мороза, прем'єр-міністра Валерія Пустовойтенка, а також звернення до Президента Польщі Олександра Кваснєвського.

У цих документах наголошується, що II Конгрес СФУЛО зібрався в умовах, коли не розв'язано раду проблем, поставлених І Конгресом у 1993 році. Досі сейм Республіки Польща не засудив злочинної акції „Вісла". Відповідно не вирішено питання про відшкодування моральних і матеріяльних збитків.

Потерпілим внаслідок сумнозвісної акції „Вісла" та аналогічних акцій попередніх років досі не надано статусу депортованих, не забезпечено безвізового переходу українсько-польського кордону для відвідання і впорядкування могил своїх предків. Проблема етнічного відродження Лемківщини може бути розв'язана лише на основі міждержавної програми Республіки Польщі й України. Вона повинна передбачити створення сприятливих умов для повернення на свої етнічні землі депортованих внаслідок акції „Вісла", відшкодування втраченого майна приватних осіб та громадських організацій, відновлення і збереження пам'яток культури.

Підсумкове слово мав новообраний голова СФУЛО Теодозій Старак. Він закликав лемківські організації усіх країн до більшої згуртованости і активности.

Тейлоризм

(Закінчення зі стор. 2)

першорядних зварювачів і будівельників кораблів. І це все за час від 60 до 90 днів науки! Японське індустрійне завзяття процвітає на ґрунті тейлорівських ідей, що дійшли до Японії майже в тому самому часі, що і до Европи. А по Другій світовій війні японці бачили у тих же ідеях життєво важливе значення для їхнього економічного чуда, що наближувалося.

Автор біографії вибрав півсотню знимок, щоб з них уложити ілюстровану історію життя Тейлора, почавши родинним знимком з 4-літнім Фредериком. Відтак є будинок Джерментавн академії, де він під час Громадянської війни ходив до школи. Хати у Філядельфії, де жив з дружиною і дітьми. Фабрики, включно з Бетлегем стіл компанією, де працював і впроваджував свої ідеї. Робітники у Вотертавн арсеналі ще перед страйком проти вживання стопера, який міряв час їхньої роботи та їх „покривджував" (страйк закінчився слідством Конгресу ЗСА відносно „системи Тейлора"). Ілюстровану історію закінчує фото з високо понад філядельфійською рікою Скуйкілл цвинтаря Вест Лорел Гилл, бо там є гріб з простим, однак багатозначним написом:

Фредерик В. Тейлор
20-го березня 1856
21-го березня 1915
Батько наукового менаджменту

В Україні

(З інформацій УНІАР)

УРОЖАЙ ЗЕРНОВИХ

КИЇВ. — На 1-го вересня в Україні було зібрано 27.56 млн. тонн збіжжя — на 6.49 млн. тонн більше, ніж в цей час минулого року, згідно з даними Державного комітету статистики. Урожайність становить 26.3 центнера з гектара, минулого року в цей час урожайність була 21 центнер з гектара. Згідно з урядовими передбаченнями, загальний урожай в 1997 році має становити 37 млн. тонн. Торік зібрано всього 25.4 млн. тонн — найменше від 50-их років.

ВИСЕЛЯТЬ 20 СІЛ

КИЇВ. — До кінця цього року буде виселено всіх мешканців 20 сіл Польського району на Київщині з території, яка перейде до адміністрації відчуження Чорнобильської АЕС. Територія, яка підлягає безумовному виселенню, має площу 920 квадратних кілометрів. Як відомо, зона відчуження навколо ЧАЕС, яка вибухнула в 1986 році, офіційно має радіус 30 кілометрів, однак межі її чисто умовні, бо радіація поширюється вітром, тваринами, підземними водами тощо.

А. Бриттан...

(Закінчення зі стор. 1)

палем і тому він, як каже, розуміє усі проблеми поодиноких членів оркестри і вміє дати їх праткичну розв'язку. Далі газета подає, що А. Бриттан має досвід як диригент різних оркестр, як оперових, так і симфонічних, і вміє використати набутий досвід та нові ідеї. Тому прем'єра концерту молодечої симфонічної оркестри матиме далеко непересічну програму. Новий диригент заявив, що він з приємністю глядить на працю, яка на нього чекає, тим більше, що оркестра, яка буде тепер під його проводом має добру славу і саме отримала признання, як визначна, від Мистецької ради Ню Джерзі.

Молодеча оркестра не лише розпочинає новий сезон з новим диригентом, але також в новому власному приміщенні, що має знамениту акустику та відповідні залі для проб і концертів. Це нове приміщення в Ню Провіденс дістало назву Музичний центр Молодечої симфонічної оркестри Ню Джерзі. Зі статті в „Незалежній Пресі" довідуємося, що молодеча оркестра вивчає понад 300 молодих музик із 85-ох місцевостей Ню Джерзі.

М. Олбрайт...

(Закінчення зі стор. 1)

сторонніх кроків, які знищують взаємне довір'я", маючи при цьому на увазі продовження будівництва жидівських поселень в межах Палестинської самоуправної території.

Тим часом активісти руху ісламського опору Гамас та інших радикальних палестинських організацій провели у місті Наблюс на західньому березі Йордану акцію протесту проти візити державного секретаря ЗСА. Декілька сотень арабів на міській площі спалили американський прапор і звинуватили Білий Дім у проізраїльській політиці в близькосхідньому регіоні.

ПОДІЇ

РОЗПОЧАТО МУЗИЧНИЙ ШКІЛЬНИЙ РІК

Український Музичний Інститут Америки, відділ в Нюарку повідомляє, що навчання в інституті розпочалося в суботу, 5-го вересня. Серед предметів навчання є кляси фортепіяно, скрипки і віолі та сольоспіву. Учителі фортепіяну та їхні телефони: Д.Каранович (201) 375-5689, Т.Богданська (201) 372-4410, О.Протиняк (201) 378-7969, Л.Крупа (201) 539-4937, М. Мацькевич (908) 245-6836, д-р Т.Булат (908) 549-0615, М.Макар (201) 333-4307, Н.Слободяник (212) 781-2249. Учителі скрипки і віолі, Р.Венке (201) 762-0756, Г.Колесса (201) 332-2316. Учителі сольоспіву, Т. Гринишин (201) 371-1342 і Я.Гнатюк (201) 777-4247.

З НАГОДИ П'ЯТОЇ РІЧНИЦІ
смерти мого МУЖА

бл. п.
ОСТАПА ТАРНАВСЬКОГО

складаю сто долярів на перевидання в Україні книжки Миколи Шлемкевича „Галичанство".

ЗАУПОКІЙНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ: в п'ятницю, 19-го вересня 1997 р., о год. 9:00 вранці в церкві св. Михаїла в Дженкінтавні.

МАРТА ТАРНАВСЬКА

Повідомляю, що цього року появилася друком нова книжка Остапа Тарнавського — переклад Шекспірових сонетів. (Паралельні тексти, 321 сторінок, ціна: $25.00. Пересилка $3.00). Замовляти у видавництві: *MOSTY, 6509 Lawnton Avenue, Philadelphia, PA 19126-3745.*

У П'ЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ
річницю відходу у вічність нашого найдорожчого, ніколи незабутнього **МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ**

бл. п.
МИХАЙЛА БОДЛАКА

будуть відправлені
ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ
15-го вересня 1997 р., в таких церквах:

Пресвятої Трійці в Кергонксоні, Н.Й.;
в родинному місті Болехові, Україна;
в катедральному Соборі св. Юра у Львові, Україна;
в церкві Покрови св. Богородиці у Львові, Україна;
в Колеґії св. Василія, Стемфорд, Конн.
в монастирі Пресвятої Діви Марії, Слотсбург, Н.Й.

Про молитви за спокій душі покійного просять:
дружина — ОЛЬГА
син — БОГДАН з родиною

На Союзівці...

(Закінчення зі стор. 1)

в цій групі, перше місце здобув Юрій Савчак, перемагаючи у фіналі минулорічного чемпіона Юрія Грабця. Після першого сету (1:6), недиспонований Ю. Грабець не міг продовжувати гри. У півфіналах Ю. Савчак елімінував Юрія Витановича, 6:0, 6:0, а Ю. Грабець Олександра Олинця, 6:2, 6:2.

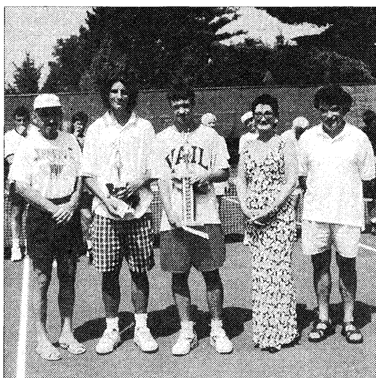
У групах змагунів з одною програною нагороди здобули Степан Сосяк (чоловіки) і Роман Олинець (сеньйори).

На відносно доброму рівні і завзято проходили змагання в групах юначок і юнаків — дві дівочі і три хлоп'ячі.

У групі старших юначок свій минулорічний успіх повторила Варвара Шумська, перемагаючи у фіналі Любу Войнов, 6:0, 6:1. У півфіналах В. Шумська перемогла Джейн Бринзак, 6:0, 6:0, а Л. Войнов елімінувала Христину Стурман, 7:5, 6:2.

У групі молодших юначок перемоги добилась Адріяна Фокшей над Лізою Коссак і Ларисою Попель.

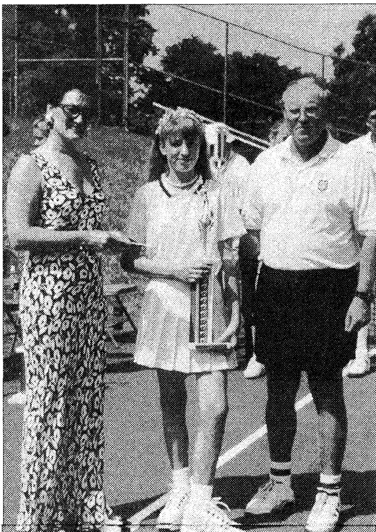
Група наймолодших юнаків 12 років і нижче має нового чемпіона в особі Григорія Стурмана з Каліфорнії, який у фіналі переміг відносно легко минулорічного чемпіона Степана Шумського, 6:1, 6:0. Тяжкий горіх мав Г. Стурман у півфіналі, де попав на Євгена Рудавського з України, якого переміг після завзятої трисетівки, 5:7, 6:2, 6:4. У другому півфіналі С. Шумський елімінував Євгена Народницького, 6:1, 6:2.


Ґ. Пірсон (третій справа) і Ю. Салдана отримали відзначення від (зліва): Ю. Грабця, Д. Гинянської і Ю. Попеля.

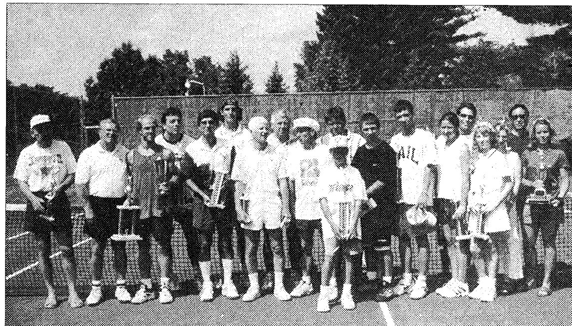

Ю. Савчак (другий зліва) і Ю. Грабець прийняли нагороди від (зліва) відомого гокеїста Михайла Крушельницького і радної УНС Стефи Гаврилюк.

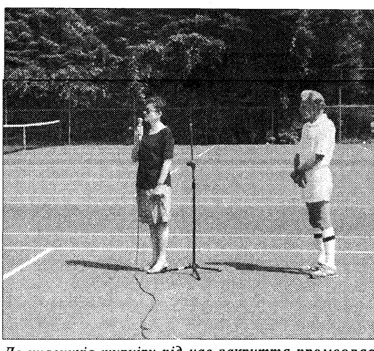

Д-р Ю. Харук (другий справа) і Д. Копач прийняли нагороди від інж. Р. Ракочого, ст., і У. Дячук, яка також вручила д-рові Ю. Харукові пропам'ятну чашу ім. Ярослава Рубля. Як і минулого року, д-р Є. Харук передав свою грошову стипендію на Т-во Допомоги Сиротам в Україні.


У. Дячук і Д. Гинянська нагородили юнака Г. Стурмана.


Д. Гинянська і Ю. Савчак вручають чашу і грошову стипендію А. Фокшей.


М. Душник обдарувала Л. Войнов своєю нагородою.


Фіналісти усіх груп з трофеями.


До учасників турніру під час закриття промовляє предсідник УНС У. Дячук. Справа — З. Снилик.


Д-р Я. Сидорак і Ю. Петрикевич (зліва) приймають чаші „Свободи" і св. п. д-ра Володимира Ґука від М. Душник і З. Снилика.

Кількакратний чемпіон Андрій Саляк, який змагається в американських турнірах і є відносно високо ранґований в Новій Англії, перейшов до групи юнаків 16 років і вижче і відразу завоював чашу „Українського Тижневика", перемагаючи у фіналі Дениса Колба з України, 6:0, 6:0. У півфіналах А. Саляк мусів добре попрацювати, щоб виелімінувати Дам'яна Заяця, 6:3, 6:3, а Д. Колб також мав повні руки роботи з Віктором Сулзинським, перемагаючи його 6:3, 6:3.

Не віддає свого першенства в групі юнаків 18 років і нижче талановитий Ґреґ Пірсон. Він легко справився у фіналі з Юрієм Салданою, 6:0, 6:0, елімінувавши у півфіналі Марка Левицького, 6:3, 6:4. Ю. Салдана дійшов до фіналу без бою, бо його противник Орест Тарнавський не явився до змагань.

Спортову нагороду, уфундовану Марією Душник, ця колишня тенісистка і почесний член Головного Уряду УНС вручила особисто Любі Войнов.

Змагання, згідно з традицією, відкрила в суботу по полудні предсідник УНСоюзу Уляна Дячук, а до змагунів ще коротко промовляли від Карпатського Лещетарського Клюбу, господаря всіх дотеперішніх 42-ох турнірів, інж. Роман Ракочий, ст., і голова УСЦАК Мирон Стебельський. Після піднесення американського, канадського і українського прапорів під звуки гимнів, змагання продовжувалися. В той час, біля віллі „Ворохти" відбулась церемонія вручення нагород УНС плавакам, які ще перед полуднем закінчили 41-ші плавацькі змагання в басейні Союзівки.

Після закінчення тенісових фіналів у понеділок, 1-го вересня, відбулася церемонія роздачі нагород УНСоюзу і пропам'ятних чаш. До учасників турніру коротко промовляли інж. Р. Ракочий, голова КЛК Юрій Попель, провідник турніру Ю. Савчак, член комісії Зенон Снилик, Діяна Гинянська, яка також роздала грошові стипендії автомобільної фірми Віннер-Форд, очолюваної її чоловіком Іваном, і предсідник УНС У. Дячук, яка й формально закрила змагання.

Грошові стипендії фірма Віннер-Форд уфундувала в таких сумах: чоловіки — 800 і 400 дол.; переможені півфіналісти по 200 дол.; жінки — 600 і 300 дол.; юнаки і юначки — по 200 і 100 дол.

Турніром проводила комісія в складі: Ю. Савчак, провідник змагань, інж. Р. Ракочий, ст., головний суддя, З. Снилик, Ю. Попель і Ю. Грабець.